

Citación: BDHespCS.13.07, consulta: 08-11-2025

Ref. Hesperia: CS.13.07

	CABECERA		
REF. MLH:	F.23.07SUP	YACIMIENTO:	La Balaguera
MUNICIPIO:	Puebla-Tornesa / Pobla	PROVINCIA:	Castellón
	Tornesa		
N. INV.:	Museu de Belles Arts de	OBJETO:	P
	Castelló; N. Inv.: 176		
TIPO YAC.:	INDETERMINADO		
GE	NERALIDADES		
MATERIAL:	PLOMO	SOPORTE:	LAMINA/PLANCHA
FORMA:	Rectangular	TÉCNICA:	INCISION
DIRECCIÓN	BUSTROFEDON	NÚM.	2
ESCRITURA:		INSCRIPCIONES:	
TIPO EPÍGRAFE	: INDET.	DIMENSIONES	4 x 3,3 x 2,5
		ОВЈЕТО:	
NÚM. LÍNEAS:	A: 2; B: 1	CONSERV. EPG:	algunas letras borrosas
CONS. ARQ:	M	RESPONS EPIGR:	ALF, JGC
REVISORES:	ALF, ENF		
TEXTO Y	Y APARATO CRÍTICO		

TEXTO: A:

> iltúbaiŕ bartalban

B:

iltubai+

APARATO CRÍTICO: %A : #

iltúbaiŕ, [---]tu[---] Allepuz (altern.), ildubaiŕ Ferrer i Jané 2013

bartalban, **baltar** Allepuz (altern.)

%B : #

iltubai, [---]il, Allepuz (altern.), ildubai+ Ferrer i Jané 2013

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Ferrer i Jane 2013	SEPARADORES: CARECE
NÚM. TEXTOS: 2	LENGUA: IBERICO
SIGNARIO: LEVANTINO	METROLOGÍA: carece

OBSERV.

EPIGRÁFICAS:

Pequeño plomo aparentemente entero por sus costados, con texto que se adapta a los límites. Escrito por ambas caras, sin que haya indicios de pliegue. Texto de factura descuidada y muy deteriorado, cuya lectura era muy defectuosa antes de su limpieza y restauración; Untermann, Suppl., pensó incluso que la lín. 2 de la cara A estaba escrita en sentido levógiro. La mala calidad de la caligrafía, en contraposición al otro plomo hallado junto a este (CS.13.08), levantan ciertas sospechas de falsedad, que sin embargo no parecen ser tan fundadas como para negar la autenticidad.

Cara A Línea 1:

Ferrer identifica en el término iltubair el frecuente elemento antroponímico y también toponímico **iltu**, cf. el NP **iltubeles** de Iglesuela del Cid (TE.19.01) o el topónimo **ilturo** (Mon.11), etc. A continuación identifica un posible



segmento **-bai** que estaría en relación con algunos topónimos presentes en levendas monetales. También reconoce un posible morfo **-iŕ** que podría documentarse a través de la forma **labeisiltunir** de Pico de los Ajos (V.13.01). Se plantea también si el morfo final podría ser únicamente -**ŕ**, especialmente si se tiene en cuenta además con la alternancia $\mathbf{r}/\mathbf{\acute{r}}$, como p. ej. **otar** en Sagunto (V.04.08) frente a **otaŕ** en Pech Maho (AUD.05.34). Según este especialista el morfo r acompaña algunos topónimos de leyendas monetales, pero también a sustantivos como **kitaŕ** de Pech Maho (AUD.05.34) v **etar** de la Bastida de les Alcuses (V.17.02), y quizá también antropónimos, aunque en estos casos podría ser entendido como una variante del frecuente morfo (a)ŕ. A pesar de las dudas, se inclina por interpretar ildubai como un elemento toponímico + morfo \mathbf{r} . Línea 2:

En **bartalban**, Ferrer i Jané identifica dos formantes: **bartal**- y -**ban**, el último de los cuales sigue muy frecuentemente a apelativos que se asocian o alinean con cierto tipo de soportes o tipos de inscripciones, como **seltar** de Sinarcas (V.01.01), **eta** de Ullastret (GI.15.31), **kaŝtaun** de Soses (L.07.02) y su variante **kaśtaum** de el Puig de Castell (GI.13.07), **eŕiar** de Liria (V.06.024, V.06.025, V.06.082), **baltuśer** de Liria (V.06.011, V.06.014) y **abartan** también de Liria (V.06.023, V.06.051). Hay un cierto consenso (Michelena, Silgo, Rodríguez Ramos, Ferrer) en pensar que **ban** podría ser un elemento de función pronominal, que determina al sustantivo que le precede actuando como demostrativo o artículo.

Con respecto al primer elemento bartal-, no hay paralelos claros; se podría poner en relación con la forma **bar+** que está presente en la primera línea de un plomo de El Solaig (CS.18.01) donde parece haber al menos un signo perdido. El elemento **barta** aparece aislado en una cerámica de Azaila (TE.02.006, TE.02.015), quizá nombre del propietario. Ya Untermann consideraba al elemento **bartas** un formante antroponímico de NNP como en la forma **suisebarta**é presente en un plomo de El Cigarralejo (MU.04.01), **bartaśkó** de Ullastret (GI.15.04) y **bartaśtólor** de La Penya del Moro (B.38.01). Teniendo en cuenta que al término le sique ban, lo más verosímil es que esté funcionando como un sustantivo del léxico común.

Cara B

En cuanto a la cara B, a pesar de la dificultad de lectura, se repite **iltubai**+. Afirma que el signo perdido es **ba** y que pudiera ser $\acute{\mathbf{r}}$ no es claro pero tampoco imposible. A continuación siguen más trazos que podrían constituir algún signo adicional pero ilegible en cualquier caso.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

Ferrer i Jané identifica en la primera línea de la cara A los signos: i1, l1, tu3, **ba**1, **i**2 y **ŕ**3 y en la segunda línea **ba**1, **r**1, **ta**1, **l**1, **ba**1 y **n**1. La cara B presenta las variantes de signos i1, l2, tu3, ba1, i1.

CONTEXTO	ARQUEOLÓGICO		
FECHA HALLAZGO:	Desconocido		
CIRCUNSTANCIAS	DESCONOCIDO		
HALLAZGO:			
DATACIÓN:	Siglo II - primera mitad s. I a.C.		
CRIT. DAT.:	Contexto arqueológico.		
CONTEXTO	La pieza fue hallada en el Tossal de la Balaguera, antiguo asentamiento		
HALLAZGO:	ibérico.		
OBSERVACIONES	Plomo con inscripción ibérica incisa. No muestra indicios de fragmenta	ción	
ARQUEOL.:	por los lados pero presenta trazas de haber sido mal plegado, lo cual ha		
	favorecido su deterioro y la dificultad de lectura de algunos signos.		



Foto en: Ferrer i Jané 2013, 153

El yacimiento se encuentra situado en una de las estribaciones septentrionales de la Sierra de les Conteses, a 500 metros sobre el nivel del mar, sobre una formación geológica de roca calcárea del cretácico inferior.

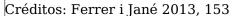
BIBLIOGRAFÍA

Allepuz 1996 **ED. PRINCEPS:**

BIBL. FILOL.: Velaza 2001a, 639-662, 1.2 fragmento; Ferrer i Jané 2013

ILUSTRACIONES







Créditos: Ferrer i Jané 2013, 153